Porównanie tłumaczeń Ezechiela 31:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na jego ściętym pniu zamieszka wszelkie ptactwo niebios, a w jego konarach będą wszelkie polne zwierzęta, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zwalony pień zamieszkało wszelkie ptactwo niebios, a wśród konarów błąkał się wszelki polny zwierz, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na jego powalonym *pniu* osiądzie wszelkie ptactwo niebieskie i na jego gałęziach będzie wszelki zwierz polny; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na obaleniu jego mieszka wszelkie ptastwo niebieskie, a na gałęziach jego jest wszelki zwierz polny, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na obaleniu jego mieszkało wszelkie ptastwo powietrzne, a na gałęziu jego był wszytek źwierz polny. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na jego szczątkach mieszkają ptaki podniebne, pomiędzy jego gałęziami są polne zwierzęta, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na jego ściętym pniu osiadły wszelkie ptaki niebieskie, a na jego konarach rozłożyły się wszelkie zwierzęta polne, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na jego zwalonym pniu osiadły wszelkie ptaki podniebne. W jego gałązkach znalazły się wszelkie dzikie zwierzęta, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na jego powalonym pniu usiadły ptaki powietrzne. Wśród jego konarów zamieszkały dzikie zwierzęta. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na jego powalonym pniu osiadły wszystkie ptaki niebieskie, a na jego konarach zjawiły się wszelkie dzikie zwierzęta, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На його впалому (стовбурі) спочили всі птахи неба, і під його стовбурем були всі дикі звірі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na jego zwałowisku osiadło wszelkie ptactwo nieba, a na jego gałęziach rozłożył się wszelki, polny zwierz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na jego powalonym pniu będą przebywać wszystkie latające stworzenia niebios, a na jego gałęziach pojawią się wszelkie dzikie zwierzęta polne – |